

tales sospechas no son infundadas. Por otra parte, el libro no es científico, pues sus interpretaciones de textos y de hechos —en ocasiones, muy discutibles— son presentadas sin justificación técnica alguna, como si fueran verdades evidentes.

Son varios los presupuestos de esta obra que, desde el punto de vista estrictamente bíblico y teológico, son insostenibles. Baste señalar uno: el autor evita cuidadosamente afirmar que «Jesús es Dios», entendiéndolo «es» y «Dios» en el sentido habitual que tienen en nuestra lengua. En la p. 160 se puede comprobar cómo hace auténticos malabarismos del lenguaje para no leer en su sentido obvio la declaración del Concilio de Calcedonia.

F. Varo

## PATROLOGÍA

**ORÍGENES**, *Comentario al Cantar de los Cantares*, int. y notas de Manlio Simonetti, trad. de A. Velasco Delgado, Ed. Ciudad Nueva («Biblioteca de Patristica», 1), Madrid 1986, 287 pp., 13,5 x 20.

Saludamos complacidos el nacimiento de una nueva colección de escritos de los Padres, intitulada «Biblioteca Patristica», que acaba de ser lanzada en el ámbito cultural español por la editorial 'Ciudad Nueva', homónima y gemela de la publicada por 'Città Nuova' en Italia.

El primer volumen de esta colección está dedicado al *Comentario al Cantar de los Cantares* de Orígenes. La introducción y las notas son obra del Prof. Manlio Simonetti, mientras que la traducción se debe a la pluma del P. Argimiro Velasco. Anotemos también, que la traducción ha sido realizada sobre la edición crítica de W. A. Baehrens en *Die griechischen christlichen Schriftsteller der ersten drei Jahrhunderte*, vol. 33 (1925).

Como es sabido, el *Comentario al Cantar de los Cantares* es una de las grandes obras del Alejandro, de tal manera que el propio Jerónimo la consideraba como la obra maestra de Orígenes. La presente edición está basada en la traducción latina de Rufino de Aquileya y de algunos pasajes de Jerónimo. Si tenemos en cuenta que algunos fragmentos griegos de la obra origeniana pasaron a la *Filocalia* y a Procopio de Gaza, podemos verificar, de alguna manera, la traducción latina de Rufino, observando cómo este autor tradujo con gran libertad esta obra de Orígenes, quitándole drásticamente todo el aparato crítico erudito que había puesto el Alejandro en la versión del *Cantar de los Cantares*.

Manlio Simonetti hace una introducción muy bien ajustada a esta obra, presentándonos un perfil biográfico del autor y una breve —aunque sustanciosa— exposición del *Comentario*. Pone de relieve el profesor romano los distintos procedimientos hermenéuticos que se aprecian en este escrito, así como el notable éxito que tuvo esta obra en el Medioevo y en la Edad Moderna. La traducción y las notas son correctas.

Una única observación se nos ocurre para el traductor de la introducción: evitar los italianismos en algunos lugares, como por ej. en página 9, en donde leemos Berillo di Bostra.

Hacemos patentes nuestros mejores votos para que este libro y la colección que inaugura su publicación, tenga una buena acogida entre los estudiosos de la Patristica y del público culto de lengua castellana.

D. Ramos-Lissón

**Francesco MOSETTO**, *I miracoli evangelici nel dibattito tra Celso e Origene*, Ed. LAS («Biblioteca di Scienze Religiose», 76), Roma 1986, 172 pp., 16,5 x 24.

¿Cómo eran interpretados los milagros evangélicos en la exégesis patris-